

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Curtaining fabrics in full bloom  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794773>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CURTAINING FABRICS IN FULL BLOOM

After a long period of popularity, geometric and graphic patterns along with traditional ornamental themes are today yielding to romantic floral motifs on decoration fabrics. Flowers, including small-repeat Liberty flowers are strewn gaily about and large, stylised blooms, both printed and jacquard-woven, offer wide scope for a variety of personal interpretations. They come singly, often with heavy hatched or shadowed backgrounds or else in intertwined scrolls. Swiss decoration fabric manufacturers are at pains to include articles in various qualities at affordable prices in their collection of many-coloured, superbly patterned fabrics. They are in easy-care cotton or synthetic fibres, often slightly structured, burlé or flammé. Colours are warm and soft, adding their own intimate mood. Green — pure or subtly blended with other hues — is still a favourite alongside

orange, yellow, ochre, red, rust, mauve and blue. While nature-inspired tones have not disappeared, they no longer dominate. They are most often seen in rustic weaves and in a choice of elongated or broad checks and stripes, combined with brighter hues. Large woven effects and doobby motifs in imitation plain fabrics are an ideal transition to collections of plain fabrics, either structured or with very popular rustic-style yarns.

Jacquards are also an interesting chapter: modern, innovative, often on a coloured ground. Romantic flower motifs are often seen while para-geometric motifs give a relievio impression and are often set off by shaded effects. Diversified manufacturers always make a point to prepare integrated collections: decoration and furnishing fabrics, spreads and similar articles with harmonised patterns and colours. Every one of them offers its own range of proven specialities constantly updated and broadened to match the latest in styling moods. Some of them have even set up a continuous design department to be able to offer their clients a constant flow of new patterns and ideas.

## Auf Dekostoffen blühen Blumen

Nachdem Geometrisches, Ornamentales und Grafisches das Blickfeld der Dekogewebe während längerer Zeit beherrscht hat, ist nun — im Zeichen der Romantik — das Florale wieder erneut im Gespräch. Von sehr kleinrapporigen Liberty-Blümchen bis zu stilisierten grossen Blüten sind Blumen ein weitgespanntes und individuell abgewandeltes Thema — sei es als Druck oder in Jacquard-Technik aufgefasst. Sehr gerne verwendet man Einzelmotive, von viel Fond — gerastert oder ombriert — umgeben, oder man lässt die Blüten mit Ranken ineinander übergehen. Trotz verschiedener Farbdurchgänge und gepflegtem Design, bemühen sich die Schweizer Dekogewebehersteller in ihrer Kollektion diverse Qualitäten zu konsumfreundlichen Preisen anzubieten. Pflegeleichte Baumwollgewebe und Vollsynthetics sind die Druckböden dieser Ware, die sich gerne auch leicht strukturiert gibt, mit kleinen Flammen und Noppen operierend.

Die Farben sind weich, warm und unterstreichen die wohnliche Spähre. Grün, in verschiedenen, meist frischen bis abgeschattierten Nuancen, gehört immer noch zu den Lieblingsfarben und steht neben Orange, Gelb, Ocker, Rot, Rost, Mauve und Blau. Naturtöne sind noch stets vorhanden, spielen jedoch keine dominierende Rolle mehr. Sie haben vor allem bei den rustikalen Buntgeweben ihre Berechtigung und werden bei den vielen Karos, Travers und Längsstreifen, kombiniert mit leuchtenderen Koloriten, eingesetzt. Grosszügige Webefekte und Schaftmuster in falschen Unis leiten zu den einfarbigen Dekogeweben über, die mit rustikalen Strukturen und Garnen ebenfalls erfolgreich sind.

Ein interessantes Kapitel sind die Jacquardgewebe. Sie sind moderner gehalten, neu in der Aufmachung, oft mit farbigen Böden. Die Dessins zeigen nicht selten romantische Blumen; Parageometrisches hat dreidimensionale Wirkung und vielfach Ombré-Effekte.

Bei vertikalen, diversifizierten Betrieben bemüht man sich immer wieder, der Set-Idee näher zu kommen, indem Dekogewebe, Möbelbezugsstoffe, Diwan- und Bettüberwürfe und ähnliches farblich oder dessinmässig aufeinander abgestimmt sind. Jedes Unternehmen hat seine gehüteten Spezialitäten, die es weiter pflegt und ständig den neuen Trends anpasst. Verschiedene Firmen sind zu einer rollenden Musterung übergegangen, um der Kundschaft stets einige neue Dessins vorlegen zu können.

## Écllosion de fleurs sur les tissus de décoration

Après que les formes géométriques, ornementales traditionnelles et graphiques se furent longtemps épanouies sur les tissus de décoration, on en est revenu, sous le signe du romantisme, aux motifs floraux. Les fleurs — des semis de fleurettes « Liberty » en petits rapports aux grandes fleurs stylisées — imprimées ou en tissage jacquard, sont un sujet vaste, qui peut être exploité de manières très personnelles. On les trouve en motifs isolés, entourées de beaucoup de fond — hachuré ou ombré — ou en rinceaux qui s'intriquent les uns dans les autres. Malgré des impressions en plusieurs couleurs et un dessin soigné, les fabricants suisses de tissus de décoration s'efforcent de présenter dans leurs collections des articles en diverses qualités, à des prix abordables. Les fonds des imprimés sont des tissus de coton d'entretien facile ou de fibres synthétiques; ils sont souvent légèrement structurés, nopés ou flammés. Les couleurs sont douces et chaudes, renforçant l'atmosphère d'intimité. Le vert, en diverses nuances pures ou mélangées fait toujours partie des tons préférés, à côté d'orange, jaune, ocre, rouge, rouille, mauve et bleu. Les tons naturalistes n'ont pas disparu mais ne jouent plus le rôle principal. Ils sont surtout mis en jeu dans les tissés en couleurs rustiques et utilisés dans de nombreux carreaux et rayures en long ou en large, en combinaison avec des coloris plus lumineux. Des effets de tissage largement traités et des motifs ratière en faux unis opèrent la transition sur les tissus de décoration unis, en structures ou avec des fils rustiques, qui sont également très demandés. Les tissus jacquards constituent un chapitre intéressant. Ils sont modernes, de présentation nouvelle, souvent sur fond de couleur. Les dessins de fleurs romantiques ne sont pas rares. Les motifs géométriques interprétés donnent l'impression du relief et font souvent appel à des effets ombrés. Dans les entreprises à la production diversifiée, on s'efforce toujours de réaliser des ensembles assortis en accordant entre eux, par le dessin ou les coloris, les tissus de décoration, les tissus pour meubles, les jetés de divan et autres articles d'ameublement.

Chaque entreprise a ses spécialités éprouvées qu'elle suit en les adaptant continuellement aux nouvelles tendances. Certaines maisons ont adopté le système de la création continue pour pouvoir constamment présenter de nouveaux dessins à leur clientèle.

## Fiori sbocciano sulle stoffe per arredamenti

Per tanto tempo la superficie dei tessuti per arredamenti è stata dominata da motivi geometrici, ornamentali e grafici; ora — sotto il segno del Romanticismo — il motivo floreale risale alla ribalta. Dal fiorellino Liberty, di piccolissimo rapporto, fino ai grandi boccioli stilizzati, i fiori rappresentano un vasto tema che si presta a tutte le modificazioni individuali — sotto forma di stampe oppure in tecnica jacquard. Spesso si fa uso di motivi singoli circondati da molto sfondo — reticolato o ombreggiato — oppure i fiori sono messi in rapporto per mezzo di tralci. Malgrado la svariatazza dei coloriti e l'eleganza dei disegni, l'industria svizzera del tessuto per arredamenti si sforza di offrire, nel quadro delle sue collezioni, qualità diverse a prezzi favorevoli al consumo. Il fondo da stampa di queste qualità è costituito da leggeri tessuti di cotone e da tessuti tutti sintetici, di agevole manutenzione; sono spesso tessuti con struttura leggera, muniti di piccoli effetti di fiamma e noppe.

Le tinte sono morbidi, calde e mettono in risalto l'abitabilità della sfera domestica. I colori preferiti restano il verde, in diverse sfumature generalmente fresche oppure ombreggiate, nonché l'arancione, il giallo, l'ocra, il rosso, il color ruggine, il mauve et il blu. Si trovano tuttora tonalità naturali che hanno tuttavia abbandonato la loro posizione di favore. Sono utilizzate specialmente per i tessuti multicolori di tipo rustico, dove sono applicate nei vari quadri e nelle varie righe trasversali o verticali combinate con coloriti lucenti. Grandi effetti di tessitura e motivi a licci in falsi unis segnano il passaggio verso i tessuti monocolori, anche questi bene accolti con le loro strutture rustiche e i loro fili d'effetto.

I tessuti jacquard sono un capitolo a parte. D'aspetto più moderno, presentano varie novità, spesso con fondi di colore. Non è raro che i disegni mostrino fiori romantici; i motivi parageometrici sono d'effetto tridimensionale e spesso ombreggiati.

Nelle industrie verticali, diversificate, si tenta in permanenza di favorire l'idea del « set », sintonizzando nel colore e nel disegno i tessuti per arredamenti e per ricoprire i mobili, le coperte per divani e letti, ecc.

Ogni impresa conta le sue specialità gelosamente conservate, che cerca però di adattare continuamente alle nuove tendenze della moda. Varie ditte hanno adottato il sistema del disegno continuo onde poter sempre presentare alla clientela qualche novità.

1. Original decoration fabric with fancy jacquard striping.
2. Modern, graphically styled jacquard pattern with plastic shaded effect.
3. Plain-effect fabric with geometric jacquard design.



1.-4. New-style structured "Roco" net curtainings with absolutely stable crochet-type weave.

All-synthetic, easy-care, with weighted hem ;  
available in heights of 260 and 150 cm in fashionable colours.



E. ROELLI + CO. AG, ST. GALLEN

Generously proportioned flower motifs on fine structured satin with noped effect.  
Its bright colours stand out  
strikingly against the fine, very original background fabric.



ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH

1. Thousand-flower design on fine percale cotton.
2. Large floral design on semi-transparent cotton and viscose shantung.
3. A far Eastern motif on linen-structure cotton and viscose fabric.



HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTHERTUR

1. "Luxor", structured easy-care cotton fabric with rustic effect.
2. "Clavadel", heavy jacquard quality in pure Dralon®. — 3. "Fontana", pure Dralon® sunfilter.
4. "Plata", cross-striped fabric with original structure, in pure Dralon®.
5. "Sabrina", printed design on easy-care pure cotton cretonne.





**TISCA TISCHHAUSER + CO. AG  
BÜHLER**

Seite/Page/Pagina 26

1 Apartes Jacquard-Dekogewebe mit aufgelockerter Streifenwirkung. — 2 Modernes, grafisches Jacquard-Dessin mit plastischem Dégradé-Effekt. — 3 Uni wirkender Jacquard-Dekostoff mit geometrischer Musterung.

1 Tissu de décoration original avec rayures jacquard fantaisie. — 2 Dessin jacquard moderne, de caractère graphique, avec effet dégradé plastique. — 3 Tissu de décoration à effet uni, avec dessin jacquard géométrique.

1 Originale tessuto jacquard per arredamento, con effetto di righe. — 2 Disegno jacquard moderno di tipo grafico, con plastico effetto di sfumature. — 3 Tessuto jacquard per arredamento, d'effetto unito, con motivo geometrico.

**E. ROELLI + CO. AG, ST. GALLEN**  
Seite/Page/Pagina 27

Neuartige, vollstabile «Roco»-Struktur-Vorhänge im Häkel-Look. Vollsynthetisch, waschecht, pflegeleicht, mit Bleibandabschluss, in den Höhen von 260 cm und 150 cm lieferbar. Modische Farbpalette.

Voilages structurés «Roco» de genre nouveau, à armure absolument stable, en style de crochet. Entièrement synthétiques, faciles à entretenir, avec ourlet plombé; se font en 260 et 150 cm de hauteur, en coloris mode.

Nuove tende a struttura «Roco», ultrastabili, tipo all'uncinetto. Di pura fibra sintetica, possono essere lavate e sono di agevole manutenzione. Nastro di piombo, altezza di 260 e 150 cm, colori di moda.

**ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG  
ZÜRICH**

Seite/Page/Pagina 28

Sehr grosszügiges Blumendessin auf fein strukturiertem Noppensatin. Die leuchten Farbzentren werden durch den aparten, feinen Druckboden besonders gut zur Geltung gebracht.

Dessin floral largement traité sur satin nopé à fine structure. Les accents colorés lumineux sont particulièrement mis en valeur par le fin tissu de fond original.

Grande disegno floreale su raso a noppe di struttura fine. Il fondo da stampa, finissimo e originale, mette particolarmente bene in rilievo la luminosità dei coloriti.

**HAUSAMMANN TEXTIL AG  
WINTHERTUR**

Seite/Page/Pagina 29

1 Millefleurs-Dessin auf feinem Baumwoll-Percale. — 2 Grosszügiges Blütendessin auf halbtransparentem Shantung aus Baumwolle/Viscose. — 3 Fernöstlich inspiriertes Dessin auf Baumwolle/Viscose-Leinenstruktur.

1 Dessin mille fleurs sur percale de coton fine. — 2 Dessin floral largement traité sur shantung mi-transparent en coton et viscose. — 3 Dessin d'inspiration extrême-orientale sur tissu de coton et viscose à structure de lin.

1 Disegno millefiori su finissimo percale di cotone. — 2 Disegno floreale di grande rapporto su shantung semistrasparente, di cotone e viscosa. — 3 Disegno d'ispirazione estremo-orientale su struttura lino di cotone e viscosa.

**«NELO»**

**J.G. NEF + CO. AG, HERISAU**

Seite/Page/Pagina 30

1 «Luxor», Baumwoll-Strukturgewebe mit rustikalem Effekt, pflegeleicht. — 2 «Clavadel», schwere Jacquardqualität aus 100% Dralon®. — 3 «Fontana», Sunfilter aus 100% Dralon®. — 4 «Plata», Barré, interessant strukturiert, 100% Dralon®. — 5 «Sabrina», Druckdessin auf 100% Baumwolle-Cretone, pflegeleicht.

1 «Luxor», tissu structuré de coton à effet rustique, facile à entretenir. — 2 «Clavadel», qualité jacquard lourde en pur Dralon®. — 3 «Fontana», sunfilter en pur Dralon®. — 4 «Plata», tissu barré à structure intéressante, en pur Dralon®. — 5 «Sabrina», dessin imprimé sur cretonne pur coton d'entretien facile.

1 «Luxor», tessuto strutturato di cotone con effetto rustico, di agevole manutenzione. — 2 «Clavadel», pesante qualità jacquard di puro Dralon®. — 3 «Fontana», sunfilter di puro Dralon®. — 4 «Plata», barré, con struttura interessante, di puro Dralon®. — 5 «Sabrina», disegno a stampa su puro cretonne di cotone, di agevole manutenzione.

**MÖBELSTOFFWEBEREI  
LANGENTHAL AG  
LANGENTHAL**

Seite/Page/Pagina 41

1 Möbelbezugsstoff aus Viscose/Polypropylen mit Floral Dessin. — 2 Karo aus einem Viscose/Polypropylen-Gemisch. — 3 Modernes Jacquard-Dessin aus Viscose. — 4 Kleines Patchwork-Karo aus Viscose/Polypropylen. — 5 Unregelmässiges Streifendessin. Material: Baumwolle/Viscose/Polypropylen. Design: 2 + 4 + 5 Frieda Dummermuth; 1 + 3 Jacques F. Tissot.

1 Tissu pour meubles, à dessin floral, en viscose et polypropylène. — 2 Tissu à carreaux, en viscose et polypropylène. — 3 Tissu de viscose à dessin jacquard moderne. — 4 Petit dessin de carreaux «patchwork» sur tissu de viscose et polypropylène. — 5 Rayures irrégulières sur mélange de coton, viscose et polypropylène.

Création: 2 + 4 + 5 Frieda Dummermuth; 1 + 3 Jacques F. Tissot.

1 Tessuto per mobili di viscosa/polipropilene con disegno floreale. — 2 Tessuto misto a quadri, di viscosa/polipropilene. — 3 Moderno disegno jacquard di viscosa. — 4 Piccolo quadro patchwork, di viscosa/polipropilene. — 5 Disegno a strisce irregolari. Materiale: cotone/viscosa/polipropilene.

Disegno: 2 + 4 + 5 Frieda Dummermuth; 1 + 3 Jacques F. Tissot.

**MÖBELSTOFFWEBEREI  
AM BACHTEL**

**J.C. SCHELLENBERG AG, HINWIL**

Seite/Page/Pagina 42

Möbelvelours, 130 cm breit, in W-Bindung, Flor 50% Nylon/50% Dralon®, Fond 100% Baumwolle, uni und gestreift in verschiedenen Farben, eine Qualität, die äusserst strapazierfähig ist und sich speziell für Polstermöbel-, Stuhl- oder Eckbankbezüge eignet.

Velours pour meubles en 130 cm de large, armure W, poil en nylon et Dralon® (50:50), fond en pur coton; se fait en uni ou rayé en divers coloris. Il s'agit d'une qualité extrêmement robuste pour fauteuils, chaises et banquettes d'angle.

Velluto per mobili, largo 130 cm, armatura a W, pelo di nailon (50%) e Dralon® (50%), fondo di puro cotone, unito e a righe multicolori, una qualità estremamente resistente e adatta specialmente per il rivestimento di mobili imbottiti, sedie e banchi d'angolo.

**ECHARPES- UND  
STOFFWEBEREI GMBH  
DÜRRENÄSCH**

Seite/Page/Pagina 43

1 Wollmischgewebe mit rustikalem Streifendessin. — 2 Wollmischgewebe mit buntem Cordeffekt. — 3 Möbelstoff-Mischgewebe mit interessantem Streifendessin. — 4 Möbelstoff aus 100% Kunstfaser mit hübschem Karo Dessin.

1 Tissu de laine mélangée avec rayures rustiques. — 2 Tissu de laine mélangée avec effets cordés en couleurs. — 3 Tissu mélangé pour meubles avec intéressant dessin de rayures. — 4 Tissu à jolis carreaux, pour meubles, en pure fibre artificielle.

1 Tessuto misto lana con rustico disegno a righe. — 2 Tessuto misto lana con effetto di cord multicolore. — 3 Tessuto misto per mobili con interessante disegno a righe. — 4 Tessuto per mobili di pura fibra artificiale, con grazioso disegno a quadri.

# LA PASSEMENTERIE...



...touche finale de l'agencement

Les passementeries sont à l'intérieur soigné ce que les accessoires sont à la mode. Elles confèrent aux meubles rembourrés et rideaux la petite touche finale qui est la marque de la personnalité. L'éventail très varié et soigneusement assorti d'articles que présente la SA Fabrique de passementerie de Zofingue est capable de répondre aux désirs des plus exigeants.

Passementeries mode, classiques, fantaisies, passementeries de style, toutes les tendances sont également pratiquées à Zofingue. Côté prestations, la maison est en mesure de livrer conjointement le tissu de rideau et la passementerie, minutieusement combinée, qui va avec. Cette année la collection s'est encore enrichie d'un velours Dralon® exécuté dans des couleurs «style» à la mode, destiné à parfaire l'offre «tous azimuts» de la maison. Aux passementeries et tresses fabriquées dans les larges et avec les dessins les plus divers s'ajoutent les embrasses correspondantes et les tire-rideaux aux glands artistiquement ouvragés.

#### Posamenten — das Make-up der Wohnung

Was die Accessoires für die Mode, sind die Posamenten für die gepflegte Inneneinrichtung. Sie verleihen Polstermöbeln und Vorhängen jenes letzte gewisse Etwas, nämlich Individualität und Persönlichkeit. Das überaus grosse und sorgfältig assortierte Angebot der AG Posamentenfabrik in Zofingen kommt den divergierendsten und anspruchsvollsten Wünschen entgegen. Dabei wird die modische wie auch die klassische, die verspielte wie auch die stilvolle Richtung gleichermaßen gepflegt. Eine besondere Dienstleistung der Firma besteht darin, ihre Kunden mit einer perfekten Kombination von Vorhangstoff und den dazu minutiös ausgemusterten, passenden Posamenten beliefern zu können. Man hat dieses Jahr einen in aktuellen Stilfarben erhältlichen Dralon®-Velours neu in die Kollektion aufgenommen, der dieses Allround-Angebot weiter ergänzen soll. Zu den in verschiedenen Dessins und variierender Breite hergestellten Posamenten und Tressen gehören auch die entsprechenden Vorhanghalter und die kunstvoll gearbeiteten Schleuderquasten.

#### Passementerie — the finishing touch in interior decoration

What accessories are to fashion, passementerie is to the beautifully decorated home. It gives cushions and curtains that extra little finishing touch that is the outward sign of individuality and personality. The very wide and carefully matched range of articles presented by the Passementerie Factory Co. Ltd. in Zofingen, is capable of satisfying the most varied and exacting requirements. Both fashionable and classical, fancy and period-style passementerie trimmings are produced at Zofingen. A very special service provided by the firm is that of supplying curtaining and beautifully matching passementerie to go with it. A new addition to this year's collection is a Dralon® velvet in fashionable "period" colours, intended to complete the firm's all round range. The passementerie and braids, available in the most varied widths and designs, are accompanied by matching loops and curtain cords with artistically worked tassels.

#### Le passamanterie sono il trucco dell'appartamento

Gli accessori stanno alla moda come le passamanterie stanno all'arredamento interno accurato. Queste ultime conferiscono ai mobili imbottiti e alle tende quel tocco particolare che ne mette in risalto l'individualità e la personalità. L'offerta della S.A. Fabbrica passamanterie di Zofingen — oltremodo vasta e bene assortita — previene anche i desideri più esigenti e divergenti. Rispecchia le tendenze d'attualità, ma anche le tendenze classiche, frivole e di stile. La ditta è fiera di poter offrire alla sua clientela una combinazione perfetta di tessuti per tende e di corrispondenti passamanterie, minuziosamente disegnate. La collezione si è arricchita quest'anno di un velluto di Dralon® creato negli attuali coloriti di stile, destinato a completare un'offerta già «allround». Si aggiungono alle passamanterie e galloni, presentati con vari motivi e varie larghezze, anche i corrispondenti portatende e le nappe artisticamente lavorate.

AG POSAMENTENFABRIK ZOFINGEN, ZOFINGEN